

**Le mythe du « Juif errant » : textes ayant exploité ce mythe  
Bibliographie provisoire établie par A. Chimkovitch**

**Middle Age**

- MATTHAEUS PARISIENSIS (MATTHIEU PARIS) (1200-1259), *Chronica Majora*. (anglais)
- ANTONIO DI FRANCESCO D'ANDREA (early in the 15<sup>th</sup> century) (italien)

**1600 -1699**

- Kurtze beschreibung und erzehlung von einem Juden mit namen Ahasverus, welcher bey der creutzigung Christi selbst persönlich gewesen, etc.*, 1602. (allemand)
- Tr. *Corte ende waerachtighe beschrijuinge van eenen iode, ghenamt: Asverus*, 1603. (néerlandais)
- Tr. CAYET (Pierre-Victor), Traduction du *Kurtze beschreibung und erzehlung ....*, 1605. (français)
- Tr. Traduction du *Kurtze beschreibung und erzehlung ....*, 1607. (danois)
- Discours veritable d'un Ivif errant : le quel maintient avec parolles probables auoir esté present à voir crucifier Iesus-Christ, & est demeuré en vie iusques à present : avec plusieurs beaux discours de diuerses personnes sur ce mesme subiect*, 1609. (français)
- Histoire admirable du Juif-errant, lequel depuis l'an 33 jusqu'à l'heure présente ne fait que marcher ...*, [163-?]. (français)
- DUDULAEUS (Chrysostomus), *Wunderbarlicher Bericht von einem Juden aus Jerusalem bürtig, ...*, 1614. (allemand)
- The wandring Jew ; or, The shoemaker of Ierusalem*, [post 1640]. (anglais)
- DUDULAEUS (Chrysostomus), *Bericht von dem immerlaufenden Juden aus Jerusalem, mit Nahmen Ahasverus ...*, [S.l. : s.n., 1643?]. (allemand)
- Nevves from Holland : or a short relation of two witnesses now living, of the suffering and passion of our saviour Jesus Christ, the one being a Gentile, the other a Jew, which sufferings they beheld as eye-witnesses when our Lord was crucified. The probability whereof is verified by Scripture and divers eminent authours. Imprimatur Iohn Downam*, 1647 and reprinted at London in 1648. (anglais)
- The Wandring Jews Chronicle; or, the old historian his brief declaration, made in a mad fashion, of each coronation, that pass'd in this nation, since William's invasion, for no great occasion, but meer recreation, to put off vexation. [A ballad.]*, 1680 ? (anglais)
- [The wandering Jew; or, The shoemaker]*, 1693?. (anglais)
- Wonderlycke historie van den wandelenden Joode, den welcken sedert het Jaer 33, tot dese uure toe geduerigh in dese weirelt is dwaelende*, [±1695]. (néerlandais)

## 1700-1799

-*Histoire admirable du Juif-errant, lequel depuis l'an 33 jusqu'à l'heure présente ne fait que marcher. Contenant sa tribu, sa punition, ses aventures admirables qu'il a eu en tous les endroits du monde. Et l'histoire et les merveilles admirables avant son tems*, [1710?] (français)

-**Tr.** *De wonderlyke Historie van den Wandelenden Jode ... Uyt het Hoogduyts in onse Nederduytsche taele overgeset*, 1750. (néerlandais)

-*The wandering Jew : or, the shoemaker in Jerusalem, who lived when our Saviour Jesus Christ was crucified; and appointed by him to live until his coming again*, 1775. (anglais)

-GOETHE, *Der ewige Jude*, 1775. (allemand)

-SCHUBART, *Der ewige Jude. Eine Lyrische Rhapsodie*, 1783. (allemand)

-ALSTRUP (Andreas Christian), *Den evige Jøde*, 1797. (danois)

-FRANKLIN (Andrew), *The Wandering Jew*, 1797. (anglais)

## 1800-1824

-WORDSWORTH (William), *The Song for the Wandering Jew*, 1800. (anglais)

-*Geschichte des ewigen Juden Namens Ahasverus aus dem Stamme Nephtali*, [ca. 1800]. (allemand)

-F.S., *De wonderlijcke historie van den werelt-loopende Joodt, den welken den cruys-draegenden Jesum niet en had willen laeten rusten voor sijne deur, met naeme Ahasverus*, [ca.1800]. (néerlandais)

-STRANDBERG (Julius), *Den gamle historie om Jerusalems skomager eller Den evige Jøde, der ikke kan dø, men maa vandre rastløs om i landene indtil verden forgaar, til straf forbi han bortviste frelseren fra sin dør, da han vilde hvile sig paa vejen til Golgatha*, [18--?]. (danois)

-*Histoire admirable du Juif-errant, lequel depuis l'an 33 jusqu'à l'heure présente ne fait que marcher. Contenant sa tribu, sa punition, ses aventures admirables qu'il a eu en tous les endroits du monde. Et l'histoire et les merveilles admirables avant son tems*, [18--]. (français)

-LEFEBVRE D'AUVERNEAUX, *Zabulon, ous Voyages et aventures du véritable Juif-errant*, 1803. (français)

-SHELLEY (Percy Bysshe) and MEDWIN (Thomas), *The Wandering Jew*, 1810. (anglais)

-VON ARNIM (Ludwig Achim), *Halle und Jerusalem*, 1811. (allemand)

-POTOCKI (Jan), *Manuscrit trouvé à Saragosse*, [1797-1815]. (Écrivain polonais écrivant en fr. Fait largement allusion au mythe du Juif errant)

-FRIS DUCÓS (Luis), *Historia del Judío errante*, 1819. (espagnol)

-PASERO DE CORNELIANO (comte Charles), *Histoire du juif errant, écrite par lui-même, contenant une esquisse rapide et véridique de ses admirables voyages depuis environ dix-huit siècles ...*, 1820. (français)

-VON HOLTEI (Karl), *Der ewige Jude*, 1822. (allemand)

## 1825-1849

-QUINET (Edgar), *Les tablettes du Juif errant, ou Ses récriminations contre le passé, sans prejudice du présent*, 1823. (français)

- VON HAUPT (Theodor), *Ahasverus der nie Ruhende*, 1825. (allemand)
- KLINGEMANN (August), *Ahasver*, 1827. (allemand)
- SCHÖN (Johann), *Ahasverus, der ewige Jude*, 1828. (allemand)
- CROLY (Georges), *Salathiel*, 1828. (anglais)
- Tr. of SCHUBART's *Der ewige Jude : La mort du Juif errant* par Nerval, 1829. (français)
- NEELE (Henry), *The Magician's Visitor*, 1830. (anglais)
- BÉRANGER (Pierre-Jean), *Le Juif errant*, 1832. (français)
- MERVILLE et MALLIAN (Julien de), *Le Juif errant*, drame fantastique en 5 actes et 1 épilogue, 1834. (français)
- QUINET (Edgar), *Ahasvérus*, 1834. (français)
- Tr. of QUINET's *Ahasverus : Ahasverus*, 1834. (allemand)
- Histoire extraordinaire... du Juif-Errant nommé Ahasvérus écrite par lui-même avant sa mort*, 1834. (français)
- Hauslegenden von dem ewigen Juden Ahasverus, wie auch von einem wälschen Herzog, der in das himmlische Jerusalem gelanget : ...*, 1837. (tchèque)
- Historien om Ahasverus, den evige Jøde*, 1837. (danois)
- CORDAY (Aglæe de), *Ahasverus*, 1837. (français)
- MOSEN (Julius), *Ahasver*, 1838. (allemand)
- DA SILVEIRA LOPES (V. J.), *Historia completa e authentica de Isaac Ahaswero, cognominado o Judeu errante : contada em Leipsick no anno de 1839*, 1852. (portugais)
- AEBLI (Johann Peter), *Ahasverus : Sieben Sendschreiben*, 1840. (allemand)
- BENDER (Christian), *Ahasverus : oder der Jude, wie er war, ist und sein wird*, 1840. (allemand)
- Liedeken of ontmoeting van den wandelenden Jode*, Gent, 1840. (néerlandais)
- Histoire complète et authentique d'Isaac Ahasverus surnommé le Juif-Errant racontée par lui même à Leipsick en 1839*, 1840. (français)
- Tr. of MERVILLE's *Juif errant : Zyd wieczny tułacz*. Melodrama w 5 porach, 1840. (polonais)
- Tr. of Matthieu PARIS's *Chronica Majora : Grandes Chroniques*, 1840. (français)
- TEN KATE, *Ahasverus op den Grimsel*, 1841. (néerlandais)
- SCHARTAU (Gustaf Johan), *Saga om den ryktbare hjelten Jerusalems skomakare, hans ankomst till Sverige och besök hos strakomännen*, 1841. (suédois)
- KIERKEGAARD (Søren), *Enten - Eller [=Ou bien... ou bien]*, 1843. (danois)
- L'esprit du Juif-Errant. Introduction aux "Tablettes" par un français qui a lu les manuscrits d'Isaac Ahasvérus. 1ère feuille. Appel au bon sens public*, 1844. (français)
- FRANTZ (Konstantin), *Ahasverus oder Die Judenfrage*, 1844. (allemand)
- SUE (Eug.), *Le Juif errant*, 1844. (français) (1849, 1850, 1851, 1852, 1854, 1856, 1864, 1868, 1869, 1875, 1876, 1878, 1879, 1880, 1882, 1883, 1893, 1906, 1908, 1926, 1928, 1946, 1948, 1963, 1980, 1981, 1983, 1990, 1992)
- Tr. of SUE's *Le Juif errant : De Wandelende Jood*, 1844, 1846, 1892, 1894, 1927, 1970. (néerlandais)

- Tr. of SUE's *Juif errant : The Wandering Jew*, 1844. (anglais) 1845, 1882, 1899, 1900, 1930, 1940, 1941, 1971, 2004, 2010, 2011, 2013.
- Tr. of SUE's *Juif errant : Der ewige Jude*, 1845. (allemand) 1859, 1891, 1898, 1927, 1937, 1983, 2012.
- ELIPHAS LÉVI, *Le Juif errant*, [1845]. (français)
- DUGAILLON (Auguste Eude), *Échos du Juif errant*, 1845. (français)
- HIGGIE (Thomas), *The wandering Jew*. A romantic drama in two acts, 1845. (anglais)
- VAN BERVERVOORDE, *Zendbrief van Ashaverus, gewoonlijk genaamd de Joodsche Wandelaar, aan Nederlands volk*, 1845. (néerlandais)
- VISSCHER (L.G.), *De wandelende jood : nieuwe uitgave van een oud volksboek*, 1845. (néerlandais)
- ISAAC AHASVERUS, *Historia completa y auténtica de Isaac Ahasverus : conocido con el nombre de El Judío Errante*, 1845. (espagnol)
- INGEMANN (Bernhard Sev), *Ahasverus eller Blade af Jerusalems Skomagere Lommebog*, 1845. (danois)
- CAUVIN (Adolphe), *Ahasverus : légende*, 1846. (français)
- COLLIN DE PLANCY, *Légende du Juif-errant*, 1847. (français)
- Tr. of SUE's *Le Juif errant : L'ebreo errante*, 1845, 1847, 1875, 1933, 1950. (italien)
- ANDERSEN, *Ahasverus*, 1847. (danois)
- Tr. of ANDERSEN's *Ahasverus : Ahasverus*, 1847. (allemand)
- Tr. of ANDERSEN's *Ahasverus : Ahasver*, 1847. (polonais)
- Tr. of POTOCKI's *Le Manuscrit trouvé à Saragosse : Rekopis znaleziony w Saragossie*, 1847.
- Tr. of COLLIN DE PLANCY's *Légende du Juif-errant : Legende van den wandelenden Jood*, 1849. (néerlandais)
- SIMROCK (Karl Joseph), *Kurze Erzählung von einem Juden aus Jerusalem mit Namen Ahasverus*, 1849. (allemand)
- SCHÖNHUT, *Ahasverus*, 1849. (allemand)
- F.R., *Ahasverus, des wahren ewigen Juden Wanderungen, seit dem Jahre dreiunddreissig bis zur Zerstörung von Jerusalem u.s.w. ...*, 1849. (allemand)

<b>1850-1874</b>
------------------

- Ahasver vezhni popotnik*, 1850; 1861. (slovène)
- Tr. of SUE's *Le Juif errant : Věčný žid*, 1850, 1874, 1892-3, 1926, 1992. (tchèque)
- Bericht von dem ewigen Juden Ahasverus aus Jerusalem*, [1850]. (allemand)
- Tr. of MATTHIEU PARIS's *Chronica Majora : Chronica Majora*, 1851. (5 vol.) (anglais)
- DA SILVEIRA LOPES (V. J.), *Historia completa e authentica de Isaac Ahaswero, cognominado o Judeu errante : contada em Leipsick no anno de 1839*, 1852. (portugais)
- ARNAUD (Giuseppe), *Peregrinazioni dell'Ebreo errante* [tra. du Piémontais], 1851. (italien)
- DUMAS (A.), *Isaac Laquedem*, 1853. (français)

- Tr. of DUMAS's *Isaac Laquedem : Isaak Laquedem*, 1853. (allemand)
- BERTRAND (Jules); COLLIOT (Emile), *Le Juif errant*, 1853. (français)
- HOFFMAN (David), *Chronicles from Cartaphilus The wandering Jew*, 1853. (anglais)
- PALUDAN-MULLER (Frederik), *Tre Digte : Kalamis : Abels Død : Ahasverus*, 1854. (danois)
- RÖNNEFAHRT (J. G.), *Der Tod Ahasver's, des ewigen Juden*, 1855. (allemand)
- LEMERCIER (Népomucène-Louis), *La légende du Juif errant*, 1856. (français)
- GRAS (L.-A.), *Ashavérus : Juif-errant*, 1856. (français)
- LAVAYSSIÈRE (P.), *Une légende d'Ahasvérus*, 1857. (français)
- GRENIER (Edouard), *La Mort du juif-errant*, poème, 1857. (français)
- DUPONT (Pierre), *Le Juif errant*, 1859. (français)
- Tr. of SUE's *Le Juif errant : El verdadero judío errante*, 1862, 1873, 1914, 1988. (espagnol)
- FÉVAL (Paul), *La fille du Juif-errant*, 1864. (français)
- SELIGMANN HELLER, *Die Wanderungen des Ahasver*, 1865. (allemand)
- SELIGMANN HELLER, *Ahasverus : ein Heldengedicht*, 1866. (allemand)
- HAMERLING (Robert), *Ahasverus in Rom*, 1866. (allemand)
- Tr. of SUE's *Le Juif errant : Zyd wieczny tułacz*, 1866, 1919, 1929, 1991. (polonais)
- GISEKE (Bernhard), *Ahasverus, der ewige Jude*, 1868. (allemand)
- STOLTE (Ferdinand), *Ahasverus*, 1869. (allemand)
- Zyd wieczny tułacz rodem z Jeruzalem, imieniem Ahasverus, który mówi, że żył przed ukrzyżowaniem Chrystusa Pana, a przez wszechmocność Boga jeszcze do dzisiejszego dnia żyje*, 1869. (polonais)
- TIDEMAN (Bruno), *Ahasverus*, 1870. (néerlandais)
- Tr. of MATTHIEU PARIS's *Chronica Majora : Chronica Majora*, 1872-1884. (7 vol.) (anglais)
- ANKERSMIT (Jan Hendrik), *Ahasverus de eeuwige Zwerver*, 1873. (néerlandais)
- BRUCK (Julius), *Die Sage von dem ewigen Juden*, 1873. (allemand)
- LANDER (George), *The wandering Jew. A drama in three acts* [inspired by E.Sue's (anglais)novel], 1873. (anglais)
- Tr. of SUE's *Le Juif errant : Věčný žid*, 1850, 1874, 1892-3, 1926, 1992. (tchèque)

<b>1875-1899</b>
------------------

- Tr. of HAMERLING's *Ahasverus in Rom : Ahasverus te Rome*, 1876. (néerlandais)
- Tr. of HAMERLING's *Ahasverus in Rom : Asvero in Roma*, 1876. (italien)
- FRANKEL (Ferdinand), *Ein neuer Ahasverus : oder von Vorstadt zu Vorstadt*, 1878. (allemand)
- MATTHIEU PARIS, *Chronica Majora dans Monumenta Germaniae Historica*, 1879-

- Tr. of HAMERLING'S *Ahasverus in Rom : Ahasverus i Rom*, 1881. (danois)
- RYDBERG (Viktor), *Prometeus och Ahasverus*, 1882. (suédois)
- MAUTHNER (Fritz), *Der neue Ahasver*, 1882. (allemand)
- GIRON (Aimé), *Contes et histoires pour les enfants. Les cinq sous d'Isaac Laquedem, le Juif errant*, 1883. (français)
- MENDÈS (Catulle), *Ahasvérus*, 1884. (français)
- RICHEPIN (Jean), *Le Juif-Errant dans Les Blasphèmes*, 1884. (français)
- VAN NIEVELT (Carel), *Ahasverus : nieuwe phantasieën*, 1884. (néerlandais)
- HAUSHOFER jr (Max), *Der ewige Jude*, 1886. (allemand)
- Tr. of ZHUKOVSKIĬ'S *Ahasver : Ahasver, der ewige Jude*, 1888. (allemand)
- Tr. of RYDBERG'S *Prometeus och Ahasverus : Prometheus und Ahasver*, 1889.
- KIPLING (Rudyard), *The Wandering Jew* [Short story], 1889. (anglais)
- BORDEAUX (Henry), *Le Juif errant*, 1889. (français)
- Tr. of MATTHIEU PARIS'S *Chronica Majora : Auszüge aus der größeren Chronik des Matthäus von Paris*. Nach der Ausgabe der Monumenta Germaniae, 1890. (allemand)
- MACKAY (John Henry), *Ahasver*, 1890. (allemand)
- Tr. of QUINET'S *Ahasverus : Ahasverus*, 1890. (espagnol)
- PILATO (Ponzio) [Pseud.], *La vera leggenda del'Ebreo Errante (Isacco Lachedem)*, 1890 et 1897. (italien)
- POVINELLI (Adolf Heinrich), *Ahasverus in Tyrol*, 1892. (allemand)
- AUGÉ DE LASSUS (Lucien), *Ahasverus*, 1892. (français)
- Tr. of SUE'S *Le Juif errant : Večný žid*, 1850, 1874, 1892-3, 1926, 1992. (tchèque)
- ANGERMANN (Oskar Th.), *Ahasverus*, 1893. (allemand)
- BUCHANAN (Robert), *The Wandering Jew*, 1893. (anglais)
- SCHMITZ (August), *Ahasverus oder der Weg zur Versöhnung*, 1893. (allemand)
- VON STERN (Maurice Reinhold), *Die Insel Ahasver's : ein episches Gedicht*, 1893. (estonien)
- SEEBER (Joseph), *Der ewige Jude*, 1894. (allemand)
- Večný žid : powěst z doby umučení Krista Pána*, 1896. (tchèque)
- HEIJERMANS (Herman), *Ghetto & Ahasverus*, 1898. (néerlandais)
- ROSÉE (Adolph), *Der sterbende Ahasver*, 1898. (allemand)
- Tr. of HAMERLING'S *Ahasverus in Rom : Ahasver v Ríme*, 1899. (tchèque)
- RICCI (Corrado), *L'Ebreo errante*, 1899. (italien)
- LAMBERT (Joseph), *La complainte du Juif-errant*, 1899. (français)

<b>1900-1918</b>
------------------

- JAFFE (Robert), *Ahasver*, 1900. (allemand)
- MEYKE (Nina), *Ahasver, und andere Novellen*, 1900. (estonien)
- ГУСЕВ-ОПЕНБУРГСКИЙ (Сергей), *Азацфеп*, 1901. (russe)
- SOENDERMANN (Willi), *Ahasver, der ewige Jude*, 1902. (allemand)
- MERWIN (Peter), *Der Tod des ewigen Juden*, 1902. (allemand)
- DEBEVEC (Jožef), *Vječni židov: žalosna igra u 5 čina*, 1903. (croate)

- Tr. of HAMERLING's *Ahasverus in Rom : Ahasverus Rómában*, 1903. (hongrois)
- LIENHARD (Friedrich), *Ahasver*, 1903. (allemand)
- BULTHAUPT (Heinrich), *Ahasver*, 1904. (allemand)
- GOUJON (Pierre), *Ahasvérus*, conte philosophique, 1904. (français)
- RENNER (Gustav ), *Ahasver*, 1904. (allemand)
- KACHELLEK (Albert ), *Ahasver und Bonaparte*, 1904. (allemand)
- INNISS BOWEN (Charles), *The wandering Jew. A poem*, 1904. (anglais)
- Tr. of HEIJERMANS's *Ahasverus : Ahasver*, 1904. (allemand)
- Tr. of RICHEPIN's *Le Juif errant : Der ewige Jude*, 1904. (allemand)
- Tr. of HEIJERMANS's *Ghetto & Ahasverus : Ahasver. Činohra o 1 jednáí*, 1905. (tchèque)
- STRINDBERG (August), *Ahasver [poem]*, 1905. (suédois)
- GRAF (Arturo), *L'Ebreo Errante dans Poemetti drammatici*, 1905. (italien)
- VERMEYLEN (August), *De Wandelende Jood*, 1906. (néerlandais)
- NYROP (Kristoffer), *Den evige jøde*, 1907. (danois)
- BÁNFI (Gisella), *Ahasver's Traum. Legende*, 1907. (allemand)
- Tr. of KIERKEGAARD's *Enten – Eller : Joko – tahi*, 1907. (finnois)
- GRANVILLE (Charles), *The plaint of the Wandering Jew*, 1908. (anglais)
- Tr. of KIERKEGAARD's *Enten – Eller : Entweder – Oder*, 1909. (allemand)
- WINDHOLZ (J. L.), *Ahasver*, 1909. (allemand)
- JENSEN (Johannes V.), *Lille Ahasverus*, 1909; 1946. (danois)
- APOLLINAIRE (Guillaume), *Le passant de Prague*, 1910. (français)
- Tr. of Serguey GUSEV-ORENBURSKIJ's *Agasfer : Ahasver*, 1910. (allemand)
- NITHACK-STAHN (Walther), *Ahasver*, 1910. (allemand)
- Tr. of VERMEYLEN's *De Wandelende Jood : Le Juif-errant*, 1911. (français)
- DAL SILLARO (Giulio), *L'ebreo errante*, 1911. (italien)
- Tr. of STRINDBERG's *Ahasver : Ahasvér*, 1911. (hongrois)
- Tr. of CROLY's *Salathiel : Ein neuer Ahasverus*, 1913. (allemand)
- COLLIN (Isi), *Sisyphé et le Juif errant*, 1914. (français)
- Tr. of SUE's *Le Juif errant : El judío errante*, 1862, 1873, 1914, 1988. (espagnol)
- DE CLERCQ (René Desiderius), *Ahasver*, 1915. (néerlandais)
- Tr. of VERMEYLEN's *De Wandelende Jood : Der ewige Jude*, 1917. (allemand)
- RUTTEN (Felix), *Ahasverus*, 1918. (néerlandais)

<b>1919-1945</b>
------------------

- EGEBERG (Edvard), *Ahasverus*, 1919. (danois)
- Tr. of SUE's *Le Juif errant : Zyd wieczny tułacz*, 1866 ; 1919. (polonais)
- Legenda ob Agasfere--"Vechnom zhide" : poëmy Shubarta, Lenau i Beranzhe*, 1919. (russe)
- GRELE (Frido), *Ahasver, der ewige Kampf!*, 1919. (allemand)
- TROTT (Magda), *Ahasver. Gesellschafts-Roman*, 1919. (allemand)
- VON MALLINCKRODT (Max), *Der Weg des Ahasver*, 1920. (allemand)
- LANDAU (Elisabeth), *Ahasver*, 1920. (allemand)
- AUDNAL (L.), *Ahasver. Roman*, 1920. (allemand)

- Vichnyi zhyd : rodom z Ierusalymu : iakyi byv prystupnyi pry rozpiatii Isusa Khrysta i shche do nyini mandruie po s'viti,*, [192- ?]. (ukraine)
- RYNER (Han), *Apparitions d'Ahasvérus*, 1920. (français)
- POULAILLE (Henry), *Ahasvérus dans l'Anonymat glorieux* [1921].( français)
- TEMPLE THURSTON (Ernest), *The Wandering Jew*, 1921. (anglais)
- STEIN (Hans Wilhelm), *Ahasver*. Eine Tragödie in 3 Akten,1921. (allemand)
- SCHREYER (Franz), *Ahasver*. Schauspiel in 3 Bildern, 1922. (allemand)
- LA ROUGEFOSSE D'ARC (R. de), *Ahasvérus*, 1922. (français)
- NABOKOV (Vladimir), *Agasfer* [théâtre accompagnant une symphonie], 1923.
- DIEHL (Ludwig), *Ahasver*, roman, 1924. (allemand)
- SZITTYA (Emil), *Klaps oder Wie sich Ahasver als Saint Germain entpuppt*, 1924. (hongrois)
- MIKULA (Diědo), *Věchný žid Agasverič*, 1925. (russe)
- MÜHSAM (Paul), *Der ewige Jude*, 1925. (allemand)
- GALSWORTHY (John), *A Simple Tale*,1925. (anglais)
- Tr. of GALSWORTHY's *A simple Tale : El jueu errant*, 19.. (catalan)
- Tr. of VERMEYLEN's *De wandelende Jood : Věčný žid*, 1926. (tchèque)
- Tr. of SUE's *Le Juif errant : Věčný žid*, 1850, 1874, 1892-3, 1926, 1992. (tchèque)
- KETTNER (Karel), *Věčný žid : Historický román*, 1926. (tchèque)
- Tr. of RYNER's *Apparitions d'Ahasvérus: Jidovul rătăcitor*, 1926. (roumain)
- STINTZI (Paul), *Ahasverus : ein Legendenspiel in 1 Akt*, 1926. (français)
- BERNARD (Emile), *Le Juif errant : poème en vingt chants*, 1927. (français)
- Tr. of GOETHE's *Der ewige Jude : Věčný žid*, 1927. (tchèque)
- Tr. of SUE's *Le Juif errant : Скитникът евреин*, 1928. (bulgare)
- GRUENDLER (Wilhelm), *Ahasverus*, 1928. (allemand)
- VIERECK (George Sylvester) & ELDRIGDE (Paul), *The Autobiography of the Wandering Jew*, 1928( [german-us author) (allemand)
- Tr. of VIERECK's *The Autobiography of the Wandering Jew : Meine ersten 2000 Jahre. Autobiographie des Ewigen Juden*, 1928. (allemand)
- MANGER (Itzik), *Ahasver* [poem] in *Shtern afn dakh*, 1929. (yiddish) (roumain)
- LIND (Åke), *Ahasverus : Freds- och nyårstabla*, 1929. (suédois)
- Tr. of VIERECK's *The Autobiography of the Wandering Jew : Mijn eerste twee duizend jaren : autobiographie van den wandelenden jood*, 1929. (néerlandais)
- Tr. of SUE's *Le Juif errant : Zyd wieczny tułacz*, 1866, 1919, 1929, 1991. (polonais)
- TRENCK (Siegfried von Der), *Don Juan-Ahasver. Eine Passion Der Erde*, 1930. (allemand)
- LONDRES (Albert), *Le Juif errant est arrivé*, 1930. (français)
- ARNOUX (Alexandre), *Carnet de route du Juif errant*, 1930. (français)
- Tr. of A. LONDRES's *Le Juif errant est arrivé : De Wandelende Jood is thuis!*, 1930. (néerlandais)
- Tr. of LONDRES's *Le Juif errant est arrivé : L'Ebreo errante è arrivato*, 1931 ; 2000. (italien)



- PELNAR (Melita), *Ahasver. Zeitgemässes Werk, ein Pross-Epos aus der Vergangenheit bis in die Gegenwart*, 1931. (tchèque)
- Tr. of LONDRES's *Le Juif errant est arrivé : Večný Žid před cílem*, 1931. (tchèque)
- PANETH (Philipp), *Ahasver unterwegs*, 1932. (allemand)
- Tr. of SUE's *Le Juif errant : Azacqep*, 1933, 1996, 2010. (russe)
- FLEG (Edmond), *Jésus raconté par le Juif errant*, 1933 ; 1953 ; 1993 ; 2000. (français)
- RAY (Jean), *Le Fantôme du Juif errant*, 1934. (français)
- JENSEN (Arne Hall), *Ahasverus finder Hvile*, 1934. (danois)
- Tr. of HEIJERMANS's *Ahasverus : Ahasverus. A play in one act*, 1934. (anglais)
- RÁZUS (Martin), *Ahasver : dramatická básen'*, 1936. (slovaque)
- GAGGETTA (Sigismondo), *L'incontro di Giovan Giulio Rusconi coll'Ebreo errante*, 1936. (italien)
- LAUNAY (Louis de), *Les Entretiens d'Ahasvérus*, 1938. (français)
- KLEINBERG (Jan), *Žyd wieczny tułacz*, 1939. (polonais)
- KAHRE (Georg), *Bior Ahasverus*, 1942. (Finlandais écrivant en suédois)
- NAZOR (Vladimir), *Ahasver*, 1945. (croate)
- PRESSER (Jacques), *Orpheus en Ahasverus*, 1945. (néerlandais)

<b>1946-1974</b>
------------------

- ALEXANDRE (Maxime), *Le Juif errant*, 1946. (français)
- JENSEN (Johannes V.), *Lille Ahasverus*, 1909; 1946. (danois)
- DONKERSLOOT (Nicolaas Anthonie), *Ik zoek Christenen; spel van Ahasverus in tien toneelen*, 1947. (néerlandais)
- EINOLA (Ahti H.), *Ahasverus*, 1948. (finnois)
- Tr. of SUE's *Le Juif errant : O Judeu errante*, 1950. (portugais)
- BÅRSTRØM (Svend), *Ahasverus' sang*, 1950. (danois)
- HUNDT (Max), *Der Wanderer: Eine Ahasverus-Tragödie*, 1951. (allemand)
- CORDEAU (Catherine-Jean), *Ahasvérus*, 1951. (français)
- FLEG (Edmond), *Jésus raconté par le Juif errant*, 1933 ; 1953 ; 1993 ; 2000. (français)
- HANSE (Jo), *Het lied van Ahasverus*, 1954. (néerlandais)
- JENS (Walter), *Ahasver*, 1956. (allemand)
- Tr. of POTOCKI's *Le Manuscrit trouvé à Saragosse : Rekopis znaleziony w Saragossie*, 1847; 1956 ; 1976 ; 2004. (polonais)
- Tr. of ARNOUX's *Carnet de route du Juif errant : Taccuino di viaggio dell'Ebreo errante*, 1957. (italien)
- Tr. of JENS's *Ahasver : Ahasver. A play*, 1957. (anglais)
- PERUSINI (Gaetano), *La leggenda dell'Ebreo Errante in Friuli*, 1959. (italien)
- Tr. of KIERKEGAARD's *Enten – Eller : Either/or*, 1959. (anglais)
- PEREIRA (Manoel Apolinário), *A vida do judeu errante*, 196-? ((portugais))
- LAGERKVIST (Pär), *Ahasverus död*, 1960. (suédois)
- Tr. of LAGERKVIST's *Ahasverus död : Ahasverus' død*, 1960. (danois)
- Tr. of LAGERKVIST's *Ahasverus död : Ahasveruksen kuolema*, 1960. (finnois)

- Tr. of POTOCKI's *Le Manuscrit trouvé à Saragosse : Die Handschrift von Saragossa*, 1961; 1962; 1969; 1975; 1984; 2000; 2003; 2005; 2009.
- Tr. of LAGERKVIST's *Ahasverus död : Ahasverova smrt*, 1961. (croate)
- Tr. of LAGERKVIST's *Ahasverus död : Der Tod Ahasvers*, 1961. (allemand)
- Tr. of LAGERKVIST's *Ahasverus död : Ahasverova smrt*, 1961, 1964, 1983. (tchèque)
- Tr. of LAGERKVIST's *Ahasverus död : La mort d'Ahasvérus*, 1961. (français)
- Tr. of LAGERKVIST's *Ahasverus död : De dood van Ahasverus*, 1962. (néerlandais)
- Tr. of LAGERKVIST's *Ahasverus död : The Death of Ahasverus*, 1962. (anglais)
- Tr. of LAGERKVIST's *Ahasverus död : Muerte de Ahasverus*, 1963. (espagnol)
- Une nouvelle version de Jésus raconté par le juif errant d'Edmond FLEG* dans Em. LÉVINAS, *Difficile liberté*, 1963. (français)
- SILVA RESENDE (Angelo), *O Judeu Errante*, 1964. (portugais)
- Tr. of LAGERKVIST's *Ahasverus död : A morte de Ahasverus*, 1964. (portugais)
- Tr. of KIERKEGAARD's *Enten – Eller : Antingen – eller*, 1964. (suédois)
- Tr. of POTOCKI's *Le Manuscrit trouvé à Saragosse : O manuscrito de Saragoça*, 1965. (portugais)
- Tr. of POTOCKI's *Le Manuscrit de Saragosse : Το χειρόγραφο της Σαραγόσα*, 1965. (grec)
- KAHL-FURTHMANN (Gertrud), *Ahasver*, 1966. (allemand)
- Tr. of LAGERKVIST's *Ahasverus död : Ahasver*, 1966. (slovaque)
- WAT (Alexander), *Żyd wieczny tułacz (before 1967, rééd. En 2000)* (polonais)
- Tr. of LAGERKVIST's *Ahasverus död : La morte di Assuero*, 1967. (italien)
- Tr. of POTOCKI's *Le Manuscrit trouvé à Saragosse : Rukopis', naǐdennaïã v Saragoze*, 1968 ; 1994. (russe)
- Tr. of POTOCKI's *Le Manuscrit trouvé à Saragosse : Manuscrito encontrado en Zaragoza*, 1970 ; 2003 ; 2009. (espagnol)
- Tr. of LAGERKVIST's *Ahasverus död : Ahasveeruse surm*, 1971. (estonien)
- WENSKE (Helmut), *Ahasverus*, 1973. (allemand)

<b>1975-1999</b>
------------------

- ХАРИТОНОВ (Марк), *Azacфep*, 1975. (russe)
- Tr. of POTOCKI's *Le Manuscrit trouvé à Saragosse : Die Handschrift von Saragossa*, 1961; 1962; 1969; 1975; 1984; 2000; 2003; 2005; 2009. (allemand)
- Tr. of J. RAY's *Le fantôme du Juif errant ; O Fantasma do Judeu Errante*, 1976. (portugais)
- Tr. of KIERKEGAARD's *Enten – Eller : Albo - albo*, 1976. (polonais)
- Tr. of POTOCKI's *Le Manuscrit trouvé à Saragosse : Rękopis znaleziony w Saragossie*, 1847; 1956 ; 1976 ; 1992 ; 2004. (polonais)
- Tr. of KIERKEGAARD's *Enten – Eller : Vagy – vagy*, 1977. (hongrois)
- Tr. of KIERKEGAARD's *Enten – Eller : Ili –ili*, 1979. (croate)
- HEYM (Stefan), *Ahasver*, 1981. (allemand)
- SAURER (Friedrich Martin), *Ahasver*, 1981. (allemand)

- SCHNELLER (Karl), *Ahasver*, 1982. (allemand)
- Tr. of HEYM's *Ahasver : Ahasverus*, 1982. (norvégien)
- Tr. of HEYM's *Ahasver : Ahasverus*, 1982. (suédois)
- Tr. of HEYM's *Ahasver : Ahasverus*, 1983. (danois)
- Tr. of SUE's *Juif errant : Der ewige Jude*, 1845. (allemand)  
1859,1891,1898,1927,1937,1983, 2012.
- Tr. of HEYM's *Ahasver : Ahasver*, 1984. (portugais)
- Tr. of KIERKEGAARD's *Enten – Eller : Ou bien... ou bien...*, 1984
- KUPRIAN (Hermann), *Ahasver*, 1984. (allemand)
- Tr. of HEYM's *Ahasver : The Wandering Jew*, 1984. (anglais)
- Tr. of POTOCKI's *Le Manuscrit trouvé à Saragosse : Rokopis iz Zaragoze*, 1987. (slovène)
- Tr. of SUE's *Le Juif errant : El judío errante*, 1862, 1873, 1914, 1988.  
(espagnol)
- Tr. of HEYM's *Ahasver : Ahasver*, 1989. (slovène)
- Tr. of FLEG's *Jésus raconté par le Juif errant : Gesù raccontato dall'Ebreo errante*, 1989. (italien)
- Tr. of POTOCKI's *Le Manuscrit trouvé à Saragosse : Manuscrisul gsit la Saragosa*, 1989. (roumain)
- POTOCKI (J.), *Le Manuscrit trouvé à Saragosse*, (rééd. : 1989 ; 1992)
- ORMESSON (Jean d'), *Histoire du Juif errant*, 1990. (français)
- Tr. of POTOCKI's *Le Manuscrit trouvé à Saragosse : Manoscritto trovato a Saragozza*, 1990. (italien)
- Tr. of HEYM's *Ahasver : Ahasvérus*, 1990. (hongrois)
- Tr. of HEYM's *Ahasver : Ahasver*, 1990. (espagnol)
- STABLEFORD (Brian) ed., *Tales of the Wandering Jew. A Collection of Contemporary and Classic Stories*, 1991. (anglais)
- Tr. of HEYM's *Ahasver : Ahasver le Juif errant*, 1991. (français)
- Tr. of SUE's *Le Juif errant : Zyd wieczny tułacz*, 1866, 1919, 1929, 1991.  
(polonais)
- Tr. of SUE's *Le Juif errant : Věčný žid*, 1926 ; 1992. (tchèque)
- Tr. of VERMEYLEN's *De Wandelende Jood : Den Vandrende Jøde*, 1992.  
(norvégien)
- KAUFMANN MATHIESEN (Eske), *Den evige jøde : en monolog*, 1992. (danois)
- Tr. of D'ORMESSON's *Histoire du Juif errant : Il romanzo dell'Ebreo errante*, 1992. (italien)
- Tr. of POTOCKI's *Le Manuscrit de Saragosse : Zaragoza'da bulunmuş el yazması*, 1992. (turc)
- Tr. of MATTHIEU PARIS's *Chronica Majora : The Illustrated Chronicles of Matthew Paris*, 1993. (anglais)
- FLEG (Edmond), *Jésus raconté par le Juif errant*, 1933 ; 1953 ; 1993 ; 2000.  
(français)
- Tr. of VIERECK's *The Autobiography of the Wandering Jew : A bolýgó zsidó*, 1993. (hongrois)
- SILVERA (Miro), *L'ebreo errante*, 1993. (italien)
- Tr. of KIERKEGAARD's *Enten – Eller : Aut-Aut*, 1993. (italien)

- Tr. of KHARITONOV'S *Azacpɛp : Ahasverus*, 1994. (français)
- Tr. of WAT'S *Żyd wieczny tułacz : L'Ebreo errante*, 1995. (italien)
- Tr. of D'ORMESSON'S *Histoire du Juif errant* : История на скитация еврейн, 1995. (bulgare)
- Tr. of POTOCKI'S *Le Manuscrit trouvé à Saragosse : The manuscript found in Saragossa*, 1995; 1996. (anglais)
- Tr. of POTOCKI'S *Le Manuscrit trouvé à Saragosse : Manuskriptet fra Zaragoza*, 1995. (danois)
- Tr. of SUE'S *Le Juif errant : Azacpɛp*, 1933, 1996, 2010. (russe)
- Tr. of KIERKEGAARD'S *Enten – Eller : Dnevnik na zavodnikot (ili-ili)*, 1996. (macédonien)
- DÖBLER (Hannsferdinand), *Der falsche Ahasver oder der Fund von Neu Behnsen*, 1998. (allemand)
- Tr. of D'ORMESSON'S *Histoire du Juif errant : Mūžīgais žīds*, 1999. (letton)
- UNGVÁRI (Tamás), *Ahasvérus és Shylock*, 1999. (hongrois)
- PHILOMÈNE, *Le Juif errant est de retour*, 1999. (français)

<b>2000-2013</b>
------------------

- WAT (Alexander), *Żyd wieczny tułacz (before 1967, rééd. en 2000)* (polonais)
- Tr. of POTOCKI'S *Le Manuscrit trouvé à Saragosse : Die Handschrift von Saragossa*, 1961; 1962; 1969; 1975; 1984; 2000; 2003; 2005; 2009. (allemand)
- Tr. of KIERKEGAARD'S *Enten – Eller : Of/of*, 2000. (néerlandais)
- Tr. of LONDRES'S *Le Juif errant est arrivé : L'Ebreo errante è arrivato*, 1931 ; 2000. (italien)
- FLEG (Edmond), *Jésus raconté par le Juif errant*, 1933 ; 1953 ; 1993 ; 2000. (français)
- Tr. of HEYM'S *Ahasver : Azacpɛp*, 2000. (russe)
- Tr. of HEYM'S *Ahasver : Ahaswer*, 2000. (polonais)
- Tr. of D'ORMESSON'S *Histoire du Juif errant : Història del jueu errant*, 2000. (catalan)
- Tr. of KIERKEGAARD'S *Enten – Eller : Ali – ali*, 2003. (slovène)
- VRBA (Pavel), *Muj Ahasver*, 2003. (tchèque)
- T. of POTOCKI'S *Le Manuscrit trouvé à Saragosse : Manuscrito encontrado en Zaragoza*, 1970 ; 2003 ; 2009. (espagnol)
- PITLIK (Herbert), *Quo vadis Ahasver*, 2004. (allemand)
- Дугин, Лев. [Lev Dugin], *Azacpɛp*, 2004. (russe)
- Tr. of FÉVAL'S *La fille du Juif errant : The wandering Jew's daughter*, 2005. (anglais)
- СИГАРЕВ (Василий), *Azacpɛp*, 2006. (russe)
- POTOCKI (J.), *Le Manuscrit trouvé à Saragosse (version de 1810)*, 2006. (polonais)
- SHOÏKHET (Aleksandr), *Agasfer : roman*, 2009, 2012 . (russe)
- Tr. of SIGAREV'S *Agasfer : Ahasver : igra v dveh dejanjih*, 2007. (slovène)
- Tr. of KIERKEGAARD'S *Enten – Eller : O lo uno o lo otro*, 2007. (espagnol)
- Tr. of KIERKEGAARD'S *Enten – Eller : Bud' - alebo*, 2007. (slovaque)

- Tr. of LAGERKVIST's *Ahasverus död : Moartea lui Ahasverus*, 2008. (roumain)
- RIZY (Helmut), *Ahasver kehrt zurück*, 2008. (allemand)
- VIDAL MANZANARES (César), *El judío errante*, 2008. (espagnol)
- Tr. of VON HOLTEI's *Der ewige Jude : Żyd wieczny tułacz*, 2009. (polonais)
- Tr. of POTOCKI's *Le Manuscrit trouvé à Saragosse : Manuscrit trobat a Saragossa : (versió de 1810)*, 2009.
- Tr. of SUE's *Le Juif errant : Azacþep*, 1933, 1996, 2010. (russe)
- Tr. of DUMAS' *Isaac Laquedem : Isac Laquadem sau povestea jidovului rătăcitor*, 2011. (roumain)
- Tr. of KIERKEGAARD'S *Enten – Eller : Ili-ili*, 2011. (russe)
- Tr. of SUE's *Juif errant : Der ewige Jude*, 1845. (allemand)  
1859, 1891, 1898, 1927, 1937, 1983, 2012.
- HERMANN (Matthias), *Ahasver-Gedichte*, 2013. (allemand)
- Tr. of POTOCKI's *Le Manuscrit trouvé à Saragosse : Manuscrisul gsit la Saragosa*, 1989 ; 2013. (roumain)
- Tr. of KIERKEGAARD'S *Enten – Eller : Ou – ou*, 2013. (portugais)